Paremiología hagiográfica: santos y santas gallegas (II)

Mª Pilar RÍO CORBACHO
Universidad de Santiago de Compostela

En el número 12 de *Paremia*, iniciábamos una pequeña serie relativa a las paremias hagiográficas cuyo santo o santa era natural de Galicia; especificábamos que haríamos tres grupos con dichas paremias:

1.- Santos y santas que han nacido en Galicia.
2.- Santos y santas que han vivido en Galicia (o en el territorio de la antigua *Gallaecia*) y aquellos que, tras visitar la tumba del Apóstol Santiago, fundaron una abadía o un monasterio, que, normalmente, acabó siendo abrigo de peregrinos.
3.- Santos y santas que no habiendo nacido ni vivido en Galicia tienen una amplia tradición en nuestra tierra. Incluiremos en este apartado distintas advocaciones marianas.

Dedicamos, pues, el presente análisis al segundo grupo, santos que, por un período más o menos largo han vivido en Galicia (de hecho o como peregrinos); normalmente todos los que agrupamos en este apartado han fundado o se han recluido en un monasterio a la vuelta de la peregrinación a Santiago.

San Amaro y San Mauro (15 enero)[1]

Lo más probable es que la figura de San Amaro pertenezca a la leyenda, ya que no figura en el calendario litúrgico oficial como santo. La tradición, según el *Diccionario dos Nomes Galegos* (1998: 118), explica que perteneció a una familia noble gallega y que gastó su fortuna en construir hospitales y asilos para pobres, hasta que decidió ir en barco en busca del Paraíso, que finalmente encontró en una isla desierta: en esta aventura empleó trescientos años.

San Amaro se confunde a veces con San Mauro, ya que ambos se celebran el mismo día. De este último se sabe poco: se cree que nació en Roma en 512. Fue uno de los discípulos más destacados de San Benito de Nursia, y pasa por ser el introductor del monaquismo benedictino en la Galia, donde fundó el monasterio de Glanfeuil en Anjou. Se cree que murió en 584.

[1] Presentamos las paremias según el orden cronológico de la celebración de la festividad del santo en el calendario civil.

En Francia, San Mauro es el patrón de los caldereros, profesión en la que los trabajadores siempre están sucios (*maurus*) por su trabajo: *Le quinze janvier, / Maur réjouit (rejoint) les chaudronniers.*

El refranero francés considera el 15 de enero el ecuador del invierno, lo que parece un deseo más que una realidad, pues objetivamente no ha pasado aún un mes de esta estación meteorológica: *S'il gèle (D'habitude) à la Saint-Maur, / La moitié de l'hiver est dehors.*

Los trabajos que el agricultor debe realizar en el exterior han disminuido considerablemente, pues la meteorología no acompaña. La presencia de grandes vientos (*À la Saint-Maur, / Ne t'étonne pas si le vent souffle fort*), de la nieve (*San Amaro / É amigo da neve*) del frío, etc. hace que la vida del agricultor se ralentice y que ésta se repliegue al interior de la casa: *San Mauro, o que queira ser o meu amigo verdadeiro, / Véñame ver o quince de xaneiro.*

El recrudecimiento de los hidrometeoros y la baja termicidad influyen sobre el decorado de los campos (árboles caídos, tierras anegadas, etc.) son el paisaje habitual de estos lugares: *À la Saint-Maur, / Tout est mort.*

La naturaleza, como también se puede observar en la paremia anterior, está en época de "aletargamiento", por lo que no es el momento de plantar árboles, lo que debería haber tenido lugar entre mediados de noviembre y mediados de diciembre: *Tout arbre planté à la Saint-Maur / Aura mauvais sort.*

En Galicia, los niños empezaban a "xogar ó trompo" por la festividad de San Martín[2] (11 noviembre) y se acaba, según el refranero, en este día con el arrinconamiento de los trompos:

> *Polo San Mauro, / Buxainas ó tellado.*
> *Polo (O día de) San Amaro / (Bota os) trompos ó tellado (faiado).*
> *Por San Amaro trompos ó tellado; / Polo San Antón* [17 enero], *trompos ó caixón.*

San Martiño Dumiense (o de Braga) (20 marzo)

Martín era natural de Panonia (Hungría), igual que su homónimo de Tours (11 noviembre); allí nació entre 510 y 520. Desde Palestina, donde era monje, vino a evangelizar a los suevos, cuyo territorio abarcaba desde Galicia a Braga (Portugal). Cerca de esta ciudad portuguesa fundó, hacia 550, el monasterio de Dumio, que pronto alcanzó gran notoriedad. En el territorio galaico quizás fundara el monasterio do Couto, en Narón (A Coruña). Fue escritor doctrinal y dedicó parte de su vida a la corrección de las prácticas supersticiosas del pueblo galaico. A él se debe la costumbre portuguesa (y antiguamente también gallega) de denominar los días de la semana por "feiras", en lugar de utilizar la terminología romana con nombres de divinidades. Llegó a ser obispo de Dumio y de Braga, donde murió el 20 de marzo de 580.

La mayoría de las paremias que hemos localizado referentes a San Martín se refieren al de Tours, 11 de noviembre. Sólo una forma sentenciosa, perteneciente al refranero gallego, alude al San Martín que se celebra en este 20 de marzo:

> *En San Martiño / Remonta cada día un ferradiño,*

ya que al mencionar el crecimiento de la luz solar, esta paremia tiene que ser del mes de marzo, en los días cercanos al equinoccio de primavera: es científicamente imposible ubicarla en noviembre, cuando se celebra la festividad del otro San Martín, el de Tours.

---

[2] *Polo (Chegando o) San Martiño, / Trompos ó camiño.*

San Fructuoso (16 abril)

San Fructuoso de Braga o de Montelios[3] nació en el Bierzo (s. VII) en el seno de una familia emparentada con los reyes godos. Una vez huérfano reparte sus bienes entre los pobres y la Iglesia y se hace ermitaño; más tarde funda varios monasterios (dos en Pontevedra: Peónense y Castroleón). El rey Recesvinto lo nombra obispo de Dumio (Braga) y después arzobispo; también fue metropolitano de Galicia. Murió en Braga y allí estuvieron sus restos hasta 1202, año en el que el arzobispo Gelmírez trae a Santiago sus reliquias, la mitad de las cuales fueron devueltas a Braga por el cardenal Quiroga Palacios en 1966. Es titular de una parroquia en Santiago.

La helada, junto con el granizo, son enemigos mortales del vino. Su presencia influye en la producción vinícola, porque las yemas pueden resultar quemadas. Por el contrario, un tiempo fresco y húmedo y un cielo cubierto ayudarían en buena medida a la vid: *Gelée à (de) la Saint-Fructueux / Rend le vigneron (paysan) malheureux.*

San Morando (3 junio)

San Morando nació en Alemania, hacia 1080, y fue educado en la escuela episcopal de Worms. Su relación con Galicia viene por haber peregrinado a Santiago de Compostela, tras lo cual entró en la abadía de Cluny: años después llegó a ser el primer superior de la fundación de Altkirch, en Alsacia (1109). Murió hacia el año 1115, después de evangelizar la región de Sundgau, sur de Alsacia.

El único *dicton* relativo a este santo que hemos encontrado en el refranero nos indica cuál es el mejor día para plantar las coles y las judías, aunque, en realidad, este trabajo se realiza desde finales de abril hasta finales de junio con las mismas garantías: *Le soir de Saint-Morand, / On plante choux et haricots.*

San Guillermo de Montevergine (25 junio)

San Guillermo es el fundador de una Congregación monástica derivada del tronco benedictino. De origen piamontés, Guillermo nació en 1085. Lo mismo que el santo anterior, su relación con Galicia estriba en la influencia que tuvo para él la peregrinación que realizó a Santiago de Compostela (descalzo y cargado de cadenas) cuando contaba 14 años, pues, en adelante llevó una vida de penitencia como ermitaño en una cueva del monte Virgiliano, próximo a Nápoles, y poco a poco, se le fueron uniendo otros compañeros que se acercaban a él en busca de consejo: en 1119 fundó la primera casa de la nueva congregación en Montevergine. El rey de Nápoles lo llamó como asesor a la corte, lo que suscitó muchos celos y enemistades. Murió en 1142.

El trigo, alimento básico en la dieta del hombre, viene siendo cultivado desde la antigüedad. El trigo de invierno se siembra, dependiendo del lugar y de las condiciones climáticas, desde septiembre a noviembre, de ahí que también se le denomine *otoñal*. Este tipo de trigo fructifica generalmente hacia mediados de junio: buen tiempo y viento seco para favo-

---

[3] Hay también en el santoral romano otro San Fructuoso (21 enero), el de Tarragona, que murió quemado en 259 y cuya celebración es normalmente este 21 de enero. El refranero francés presenta así mismo alguna paremia sobre su persona: *Pour Sainte-Agnès* [también 21 enero] *et Saint-Fructueux, / Les plus grands froids.*

recer la polinización son los deseos del agricultor si desea obtener una buena cosecha: *Beau temps à la Saint-Guillaume, / Donne plus de blé que de chaume.*

San Teobaldo de Provins (30 junio)

San Teobaldo nació en Provins (Seine-et-Marne) en 1017 en el seno de una familia noble de Champagne. Cuando sus padres lo enviaron a Reims (Marne) para ser nombrado caballero, éste se escapó, acompañado de su amigo Walter: cambiaron sus ropas por los andrajos de unos mendigos y ambos vivieron de anacoretas en distintos lugares.

La relación de San Teobaldo con Galicia viene dada por su presencia como peregrino en Santiago de Compostela, a la vuelta de cuyo viaje coincidió con su padre en una posada, pero éste no lo reconoció. También peregrinó a Roma.

Después de la muerte de Walter, Teobaldo dobló sus ejercicios de penitencia y se alimentaba sólo de agua y raíces, durmiendo sentado en un banco. Fue ordenado sacerdote por el obispo de Verona (Italia). Al final de su vida se reencontró con sus padres y encomendó al abad de los camaldulenses y a sus discípulos, que ya eran un gran número, que se encargaran de su madre. Murió cerca de Vicenza (Italia) en 1066.

Normalmente el mes de junio, el *mois brillant* de Carlomagno, se caracteriza por un ascenso de las temperaturas: *Soleil au jour de Saint-Thibaut, / C'est si beau quand il fait chaud*, que, además de permitir la realización de numerosos trabajos en el exterior, como puede ser la recolección del ajo en las zonas más meridionales: *À la Saint-Thibaut, / Sème tes raves, arrache tes aux*, es muy beneficioso para madurar las cosechas en general y la vid en particular, planta que comienza a mostrarnos en este tiempo su fruto, aunque, como afirma Cosson (1997: 343) «il faut encore beaucoup de soleil pour les glonfler et les gorger de sucre. Il est trop tôt pour avoir des certitudes quant à la qualité de la future récolte»: *Quand le raisin a passé la fleur à la Saint-Thibaut, / Il n'y a ni bien ni mau.*

Si creemos en el refranero, las tormentas que puedan producirse a finales de este mes son perjudiciales para las cosechas, ya que la lluvia, como afirma Chassany (1989:179), favorece el desarrollo de enfermedades parasitarias y criptogámicas, lava el polen antes de que éste pueda realizar su tarea de fecundación, etc.: las tormentas sólo parecen ayudar al agricultor en su tarea de hacer desaparecer a las hormigas: *Quand Saint-Thibaut nous apporte des orages, / Pas de fourmis au village.*

Santiago Apóstol (25 julio)

Santiago el Mayor es hermano de San Juan Evangelista y ambos son hijos de Zebedeo, al que ayudaban en su oficio de pescador en el lago Tiberiades, cuando fueron llamados por Jesús para que le siguieran como apóstoles.

Con él participaron en algunas de las circunstancias particularmente importantes de su vida: la resurrección de la hija de Jairo, la Transfiguración, etc. Santiago fue el primero de los doce apóstoles en sufrir el martirio: Herodes Agripa, para complacer a los judíos, lo hizo decapitar. Según la tradición, Santiago fue el primer evangelizador de la Península Ibérica y su cadáver llegó a Galicia en una "barca de piedra". En el siglo IX, un ermitaño llamado Pelagius descubrió su sepulcro en un lugar que posteriormente se llamará Compostela. Allí nace una iglesia que acabará convirtiéndose en la catedral compostelana, meca de peregrinación cristiana de toda Europa, desde entonces hasta hoy. El Camino de Santiago se convirtió en uno de las rutas más importantes de la cultura y en un lugar de contacto de civilizaciones.

No sería imaginable hoy Galicia sin Compostela ni Compostela sin Santiago, y si Galicia es algo en Europa, hoy por hoy, lo es por obra del fenómeno jacobeo. Por todo ello, creemos que Santiago, a pesar de no haber nacido en esta ciudad, ni poder concluir categóricamente que su sepulcro se halle realmente en la catedral que lleva su nombre, es el más gallego de todos los santos.

En el mes de julio estamos plenamente inmersos en el verano[4], ya que, como es bien sabido, las temperaturas extremas tienen generalmente lugar un mes después del solsticio. El calor, cuyo objetivo, al calentar la planta, es dar a los frutos su sabor final: *Saint-Jacques, à la pomme, à la poire, / Donne le sel et le poivre*, es un factor muy beneficioso en el desarrollo de los cultivos, ya que ha permitido la maduración de algunos productos (uvas, granadas, higos, etc.) en esta época:

Saint-Jacques finit la misère; / Il amène grain et pomme de terre.

Por Santiago y Santa Ana [26 julio] / *Pintan las uvas y las granadas.*

Por Santiago, pinta el bago; / Pinta la uva, pinta el melón / Y pinta el melocotón.

Por (En) Santiago, / (Xa) pinta o bago.

Santiago manda (trae) o pan, / San Migueliño [29 sept.] *manda o viño, / San Francisco* [4 oct.] *manda a landra / E San Andrés* [30 nov.] *o touciño.*

Estamos en la época de los grandes trabajos: el campo en este tiempo se llena de gente que trabaja, pues hay mucha labor que realizar en el verano. Es el momento de azufrar la viña para desparasitarla (*Polo Santiago*[5], / *Sulfato*), de sembrar los nabos, labor que se puede realizar desde finales de junio (*Por Santiago, / El buen nabo ha de estar sembrado. Pra coller moitos (bonitos) nabos, / Por Santiago sementalos*), de recoger algunas de las cosechas que se ha plantado en primavera[6] (*Si quieres sandías por Santiago, / Siémbralas por San Marcos* [25 abril], etc.

Si el calor es fundamental para el mundo vegetal, no lo es tanto para algunos animales, como el conejo, que buscan los lugares frescos, resultando difícilmente visibles durante este final de mes:

Por Santiago esconde el conejo el rabo
Y por San Miguel [29 septiembre], *se le vuelve a ver.*

Polo Santiago esconde o coello o rabo
E por San Miguel vólveselle ver.
Variante:
Por Santiago esconde o coello o rabo
E ata San Cibrán [26 sept.] *non o volve a ensinar*

---

[4] Una paremia castellana nos muestra con mucha ironía cuánto dura el verano en las zonas altas: *El verano en la montaña, / Empieza en Santiago y acaba (termina) en Santa Ana* [26 julio].

[5] En Galicia, principalmente, se da al nombre de un mes el de una de las festividades celebradas en éste (por ejemplo, *San Xoán*, *Santiago*, etc.), por lo que muchas veces es difícil saber si la paremia se refiere al día concreto en el que tiene lugar la celebración del santo o a todo el mes en general.

[6] El refranero gallego, al haber tanto trabajo este mes, nos aconseja que: *No Santiago, / Manda todo ó carallo.*

y otros, al contrario, toman nuevas energías con el calor: *Polo Santiago, / Non hai mal cabalo.*

El refranero, frecuentemente muy supersticioso, se atreve a hacer un pronóstico para el invierno, teniendo en cuenta la climatología del día de hoy: *(Si) Saint-Jacques (est) serein, / (L')hiver (sera dur et) chagrin.*

San Félix / San Fiz (1 de agosto)

San Félix el Africano fue obispo de Gerona en el siglo IV. Llegó desde Mauritania, acompañado de su hermano San Cucufate (su festividad se celebra el 27 de julio), para ayudar a los cristianos de la Tarraconense que sufrían persecución. Fue hecho prisionero y sometido a diversos suplicios: además de ser torturado, se le ata a unos caballos y se le arrastra por las calles de la ciudad, en la playa de San Feliu de Guíxols es arrojado al mar con una rueda de molino atada al cuello y finalmente fue despedazado con garfios hasta morir desangrado: esto ocurría sobre el año 304.

Su relación con Galicia es debido a que parte de sus restos descansan en Santiago de Compostela, donde se conservan algunas reliquias de los dos hermanos que fueron conseguidas por el obispo Diego Gelmírez.

El día de hoy, la Iglesia también celebra la festividad de San Pedro *ad vincula* (Saint Pierre aux Liens en francés), es decir, el paso de San Pedro Apóstol por la cárcel de Jerusalén , de donde salió porque un ángel lo liberó de las cadenas. Otro San Félix (natural de Campania, Italia) y también celebrado el día de hoy, coincide con San Pedro en que fue liberado de la prisión por un ángel. Esto hizo que la devoción popular gallega aglutinase en un solo nombre el de ambos santos; es frecuente encontrarlos como San Pedro Fiz, San Pedro Fins, San Pedro Fiel, e incluso San Porfíns.

En la costa gallega de la ría de Noia (A Coruña) se oye decir con frecuencia «*primeiro de agosto, primeiro de inverno*», recordándonos que los grandes calores ya han pasado. Así pues, el refranero, de forma exagerada, comienza a mostrarnos este día los primeros síntomas de la proximidad del invierno, así el frío:

San Pedro y San Helices[7],
Frío en las narices.

San Pedro y San Helices,
Mal para los aprendices.
Variante:
San Pedro y San Helices,
Frío en las narices;
Mal para los oficiales
Y peor para los aprendices,

los aguaceros, la niebla, etc., hidrometeoros que ponen en peligro la producción de avellanas, castañas, nabos, etc.:

Habendo neboeiro (Se chove) por San Pedro Fiz,
Castañas furadas (poucas) e nabos ruíns.

[7] *Helices* es una variante de *Félix*.

Variantes:

Cando vén San Pedro Fiel con treboadas,
Nabos cativos e castañas furadas.

Néboas (trebóns) por San Pedro Fiz,
Castañas balocas (bolercas) e nabos ruíns.

El "previsible" empeoramiento del tiempo hace que a partir de este momento ya no sea buena época para sembrar algunos productos, como el maíz y las habas: *Hasta San Pedro / Bota mainzo e fabas sen medo.*

El buen tiempo también aparece reflejado, como es lógico, en el refranero en este primer día de agosto. En las paremias siguientes encontramos la influencia del calor en el tallo del trigo, ya que, como explicó Hernán Núñez (1555=2001: I, 233) «el pan está tan seco que pisándole se quebran las canas por las rayzes»:

Por San Pedro y San Helices (Sahelices[8]*)*
Quiebra el pan por las raíces.
(Y el buey por las cervices).

Por San Pedro e San Fiz
Creba o millo pola raíz.

Asimismo, estas buenas condiciones atmosféricas, según el refranero gallego, permite a los jóvenes pájaros comenzar a anidar, lo que no parece estar de acuerdo con la realidad, ya que a primeros de agosto los nuevos pájaros abandonan su lugar de nacimiento y tardarán un tiempo en reproducirse: *Por San Pedro e San Fiz / O paxariño novo fai o seu nin.*

San Gil / San Xil / Saint Gilles (1 septiembre)

Aunque en el día de hoy se celebra tanto en España como en Francia la festividad de San Gil, debemos señalar que estamos hablando de dos personas diferentes:

- En España, se celebra la festividad de San Gil nacido en el Bierzo en el siglo XII, que fue monje en Carracedo y abad en San Martín de Castañeda (Zamora), pero pronto se retiró al priorato de Casaio, en la zona de Ourense que depende eclesiásticamente de Astorga. La devoción a este santo fue creciendo tras su muerte por Valdeorras (Ourense) y otras zonas de Galicia; en 1746 el Papa Benedicto XIV concedió indulgencias a los que visitaran y rezaran en la capilla.

- En Francia, celebran la festividad de San Gil de origen griego, que abandona su tierra con 24 años y, después de pasar por Roma, se dirige a Nîmes (Gard), donde vivió como ermitaño. Fue protegido del rey godo Wamba por haberle herido en una cacería, a resultas de lo cual el rey mandó construir una abadía, siguiendo la petición del futuro santo; esta abadía (Saint-Gilles-du-Gard), donde Gil fue abad, fue punto de encuentro de peregrinos. Murió en 725[9].

---

[8] *Sahelices*, nombre aglutinado de *San Helices*.

[9] Según su hagiografía este santo vivió cerca de dos siglos y medio, ya que se dice de él que fue contemporáneo de Saint Césaire d'Arles (muerto en 542), del rey visigodo Wamba (muerto en 680 o 681), y finalmente de Carlomagno (que reinó entre 768 y 814).

Septiembre es el mes que marca el fin de los grandes calores y el que nos introduce en el otoño, época en que la noche comenzará a ser más larga que el día. Dicen Cellard y Dubois (1985:131) que «les jours raccourcissent. Que ce soit pour les veillées familiales, à la campagne, en ville, ou pour le travail à l'atelier [...] il faut ce jour-là mettre la lampe (à huile) en service»:

À la Saint-Gilles[10], / *La lampe au clou.*
Por San Gil / Adoba (enciende) tu candil.

Por San Xil, / Colle matula[11] *e aduba o candil.*
Por San Gil, / Sastres, al candil.
Polo San Xil, / Xastres (fiandeiras, tecedeiras) ó candil.

Generalmente este mes suele presentarse con tiempo soleado, continuando las buenas temperaturas, aunque ya tienden a la baja, de los meses anteriores. Pero no se deben descartar tampoco la aparición de precipitaciones, sobre todo en las zonas de clima mediterráneo, que, en algunas ocasiones, suelen causar graves daños materiales y humanos, lo que se conoce con el nombre de "gota fría". Estamos en una época de inestabilidad que ni place al refranero, que, supersticioso una vez más, toma esta fecha como punto de partida para hacer sus cábalas: *S'il fait beau à la Saint-Gilles, / Cela (ça) dure(ra) jusqu'à (la) Saint-Michel* [29 septiembre]. *S'il pleut à la Saint-Gilles / C'est pour quarante jours*; ni al agricultor («septiembre, se le tiemble»): *Al mes que empieza con abad y acaba (sale) con fraile*[12] / *Guárdale el aire.*

La inestabilidad meteorológica de principios de mes preocupa al agricultor, ya que ésta puede ser el preludio de un endurecimiento climático: *Les vents de Saint-Gilles et suivant(s) / Repassent en fortes bises bien souvent*, por lo que hay que pensar en recoger algunos frutos, cuya maduración ya se ha terminado o se va a completar en este mes (la *Convention Nationale* denominó en 1793 a este período de tiempo *fructidor*), como, las nueces, fruto muy apreciado ya que de él se extrae aceite, se emplea en repostería, en la preparación de licores dulces, etc.:

Por San Gil, / Nogueras a sacudir.
Polo San Xil, / Nogueiras a espelir,

el cáñamo, planta que una vez secada y sometida a los procesos de "enriado" y "espadillado" se emplea en hilatura y, más comúnmente, en cordelería:

Por San Gil, nogueras a sacudir / Y cáñamo a cullir.
Variante:
Por San Gil, enciende tu candil, / Nogueras a sacudir y cáñamo a cullir

y las bellotas, cuya producción pone en peligro la lluvia, que servirán sobre todo de alimento a los cerdos, lo que asegura una buena producción cárnica en el futuro: *Pluie de Saint-Gilles / Ruine (Détruit) les glands.* También esta inestabilidad meteorológica afecta a la salud de las personas: el refranero considera el mes de septiembre como una época en la que se contraen

---

[10] Esta paremia, carente de rima, está hecha a imitación de otra que se consagra a Saint Loup (o Leu) de Sens, también celebrado en este primer día de septiembre: *À la Saint-Leu [Lou, Loup] / La lampe au cleu [clou].*

[11] *Matula*, mecha de los velones, candiles, velas, etc.

[12] Se alude en esta paremia a San Gil (1 septiembre) y a San Jerónimo (30 septiembre).

muchas enfermedades (*septiembre, se le tiemble*). Cosson (1997: 282), además de indicarnos de que es protector San Gil en Francia: «Ces deux saints (Saint Gilles et Saint Loup, P. R. C.) passaient pour protéger les enfants des maladies de peau», *Saint-Gilles et Saint-Loup / Guérissent de la peau*, nos informa de que se le adjudica una nueva protección, no oficial, debido a que en algunas paremias «*peu* se traduit aussi par *peur* et les deux saints se trouvent alors investis d'un tout autre pouvoir»: *Saint-Gilles et Saint-Leu / Guérissent de la peu.*

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ALUMNOS/AS DO COLEXIO PÚBLICO *MOSTEIRO DE CAAVEIRO* (A CAPELA) (1989): *Refraneiro do ano*. A Coruña: Ideal 4.

BERGUA, J. (1968): *Refranero español*. Madrid: Ediciones Ibéricas.

BIDAULT DE L'ISLE, G. (1952): *Vieux dictons de nos campagnes*. Paris: Nouvelles Éditions de la Toison d'Or. 2 vols.

BOULLÓN AGRELO, A. I.; FERRO RUIBAL, X.; GARCÍA ÁLVAREZ, X. M.; LEMA SUÁREZ, X. Mª; TATO PLAZA, F. R. (1998): *Diccionario dos nomes galegos*. Vigo: Ir Indo.

CANTERA ORTIZ DE URBINA, J. (2001): "Calendario y refranero. Consideraciones acerca de algunas fechas del calendario en relación con el refranero español y francés", *Paremia*, 10: 13-22.

CANTERA ORTIZ DE URBINA, J.; SEVILLA MUÑOZ, J. (2001a): *El calendario en el refranero español*. Madrid: Guillermo Blázquez, Editor.

CANTERA ORTIZ DE URBINA, J.; SEVILLA MUÑOZ, J. (2001b): *El calendario en el refranero francés*. Madrid: Guillermo Blázquez, Editor.

CELLARD, J.; DUBOIS, G. (1985): *Dictons de la pluie et du beau temps*. Paris: Éditions Belin.

COBOS LÓPEZ DE BAÑOS, I. (1989): *Refranero y dichos del campo de todas las lenguas de España*. Madrid: Miján.

COMBET, L.; SEVILLA MUÑOZ, J.; CONDE TARRÍO, G.; GUIA I MARÍN, J. (1555=2001): *Hernán Núñez. Refranes o proverbios en romance. Edición crítica*. Madrid: Guillermo Blázquez, editor; 2 vols.

CONDE TARRÍO, G. (2001): *Diccionario de refráns: correspondencias en castelán e francés*. Vigo: Galaxia.

COSSON, G. (1997): *Inventaire des dictons des terroirs de France*. Paris: Larousse.

CHASSANY, J.-Ph. (1989): *Dictionnaire de Météorologie Populaire*. Paris: Maisonneuve et Larose.

DAIX, G. (1996): *Dictionnaire des Saints*. Paris: Éditions Jean-Claude Lattès.

DELACOURT, F. (1996): *Proverbes, dictons et citations pour toutes les occasions de la vie*. Paris: Éditions de Vecchi.

DJAVADI, Ch. (1990): *Rouge du soir... Dictionnaire des dictons météorologiques*. Paris: Éditions Christian.

DOURNO, J. Y. (1986): *Le dictionnaire des proverbes et dictons de France*. Paris: Hachette.

ENGLEBERT, O. (1998): *La fleur des saints. 2000 prénoms et leur histoire*. París: Albin Michel.

FERRO RUIBAL, X. (1987): *Refraneiro Galego Básico*. Vigo: Galaxia.

GIL ATRIO, C. (1968): *Santos gallegos*. Orense: Caja de Ahorros Provincial.

MARTÍNEZ KLEISER, L. (1945): *El tiempo y los espacios de tiempo en los refranes*. Madrid: Librería General de Victoriano Suárez.

MARTÍNEZ KLEISER, L. (1953): *Refranero General Ideológico Español*. Madrid: Editorial Hernando.

MELGAR VALERO, L. T. (2001): *Los santos del día*. Madrid: Grupo Editorial LIBSA.

MONTREYNAUD, F.; PIERRON, A.; SUZZONI, F. (1993): *Dictionnaire de proverbes et dictons*. Paris: Le Robert.

PAGÈS, P.; FILLOD, A.; BROCHIER, A.; COLOMBANI, L. (1983): *Temps et saisons. Dictons de la sagesse paysanne*. Saint-Vidal: Centre d'Étude de la Vallée de la Borne.

PIERRON, A. (1997): *Dictionnaire des dictons. Saints du calendrier, Faune et flore, Éléments et météores dans les dictons météorologiques*. Alleur: Marabout.

RÉAU, L. (1997-1998): *Iconografía del arte cristiano. Iconografía de los Santos*, t. II, vol. 3, 4, 5, nº 6, 7, 8. Barcelona: Ediciones del Serbal.

WATHELET, J.-M. (1985): *Dictons des bêtes, des plantes et des saisons*. Paris: Belin.

